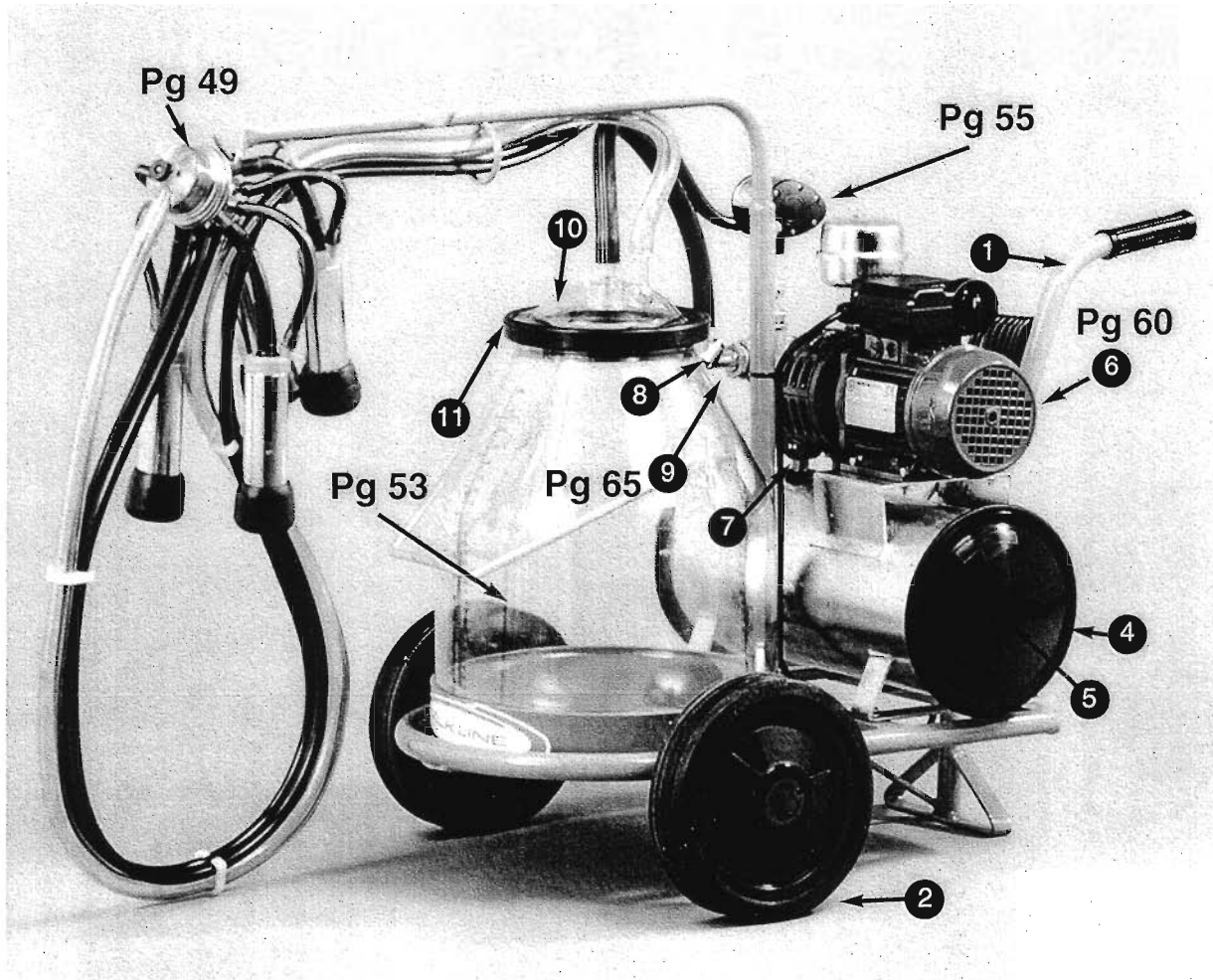


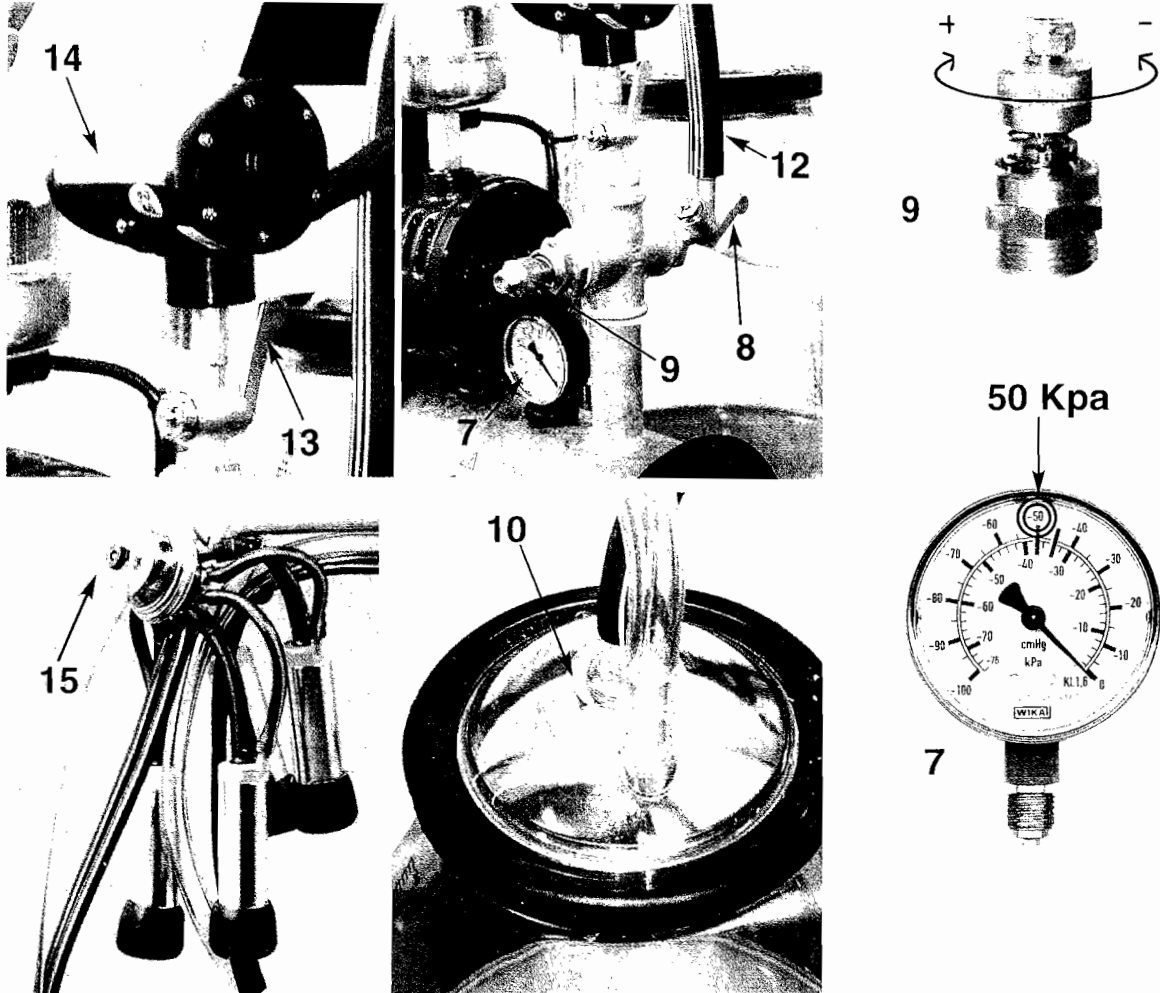
MINI 1 STD - 90581200



- 1) 0470319
- 2) IR 15402
- 4) 0211330
- 5) 0230500
- 6) 0474010
- 7) 0481600
- 8) 0320200
- 9) 0480220
- 10) 0231810
- 11) 0212860

Carrelli per bovini / Cows milk-trolleys

## MINI 1 STD - 90581200

**MESSA IN FUNZIONE DEL CARRELLO**

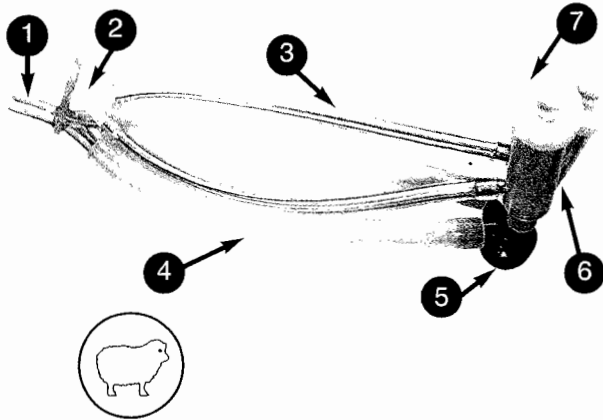
Infilare il pulsatore 14 sul rubinetto del vuoto 13  
 Infilare il tubo del vuoto 12 sul rubinetto 8 e sul coperchio 10  
 Avviare la pompa del vuoto tramite l'apposito interruttore  
 Aprire i rubinetti del vuoto 8 e 13  
 Chiudere la valvola del collettore 15  
 Registrare eventualmente la valvola di regolazione del vuoto 9  
 Controllare che l'indicatore del vuoto 7 sia posizionato su 50 Kpa

**TROLLEY'S START UP**

*Insert the pulsator 14 onto vacuum cock 13  
 Insert the vacuum tube 12 onto milk cock 8 and onto lid 10  
 Start up the vacuum pump by using its power switch  
 Open vacuum cocks 8 and 13  
 Close the valve of milk claw 15  
 Possibly, adjust the vacuum regulator 9  
 Make sure that vacuum indicator 7 is set on 50 Kpa*

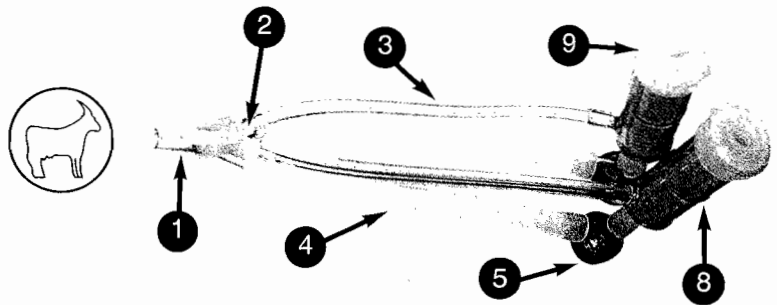
DISC (OPTIONAL)

Ovini / Sheeps - 90592450



- 1) 0413034
- 2) 0202300
- 3) 0280700
- 4) 0251720
- 5) 0413200
- 6) 0460316
- 7) 0170640
- 8) 0460412
- 9) 0170720

Caprini / Goats - 90592600

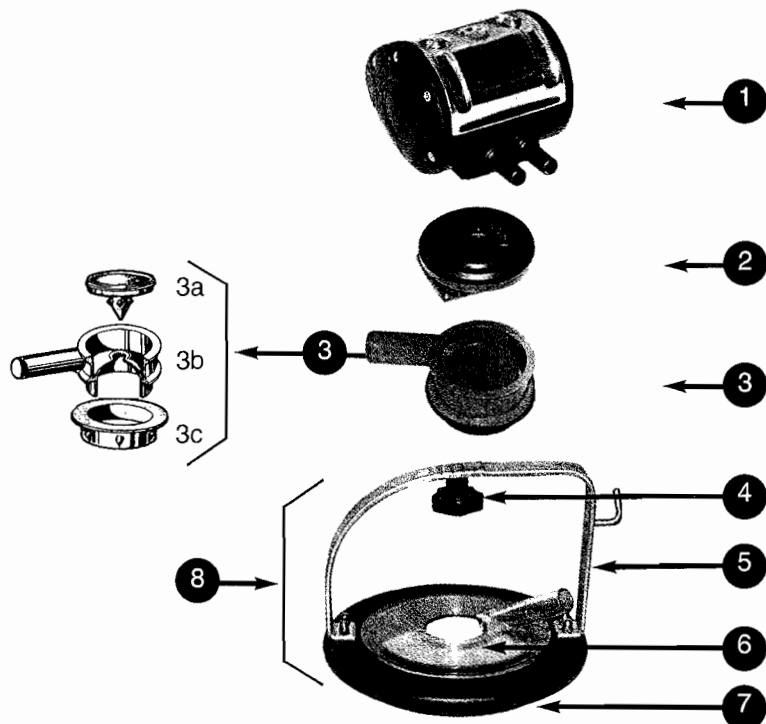


Collettore / Milk claw DISC - 0413200 (optional)

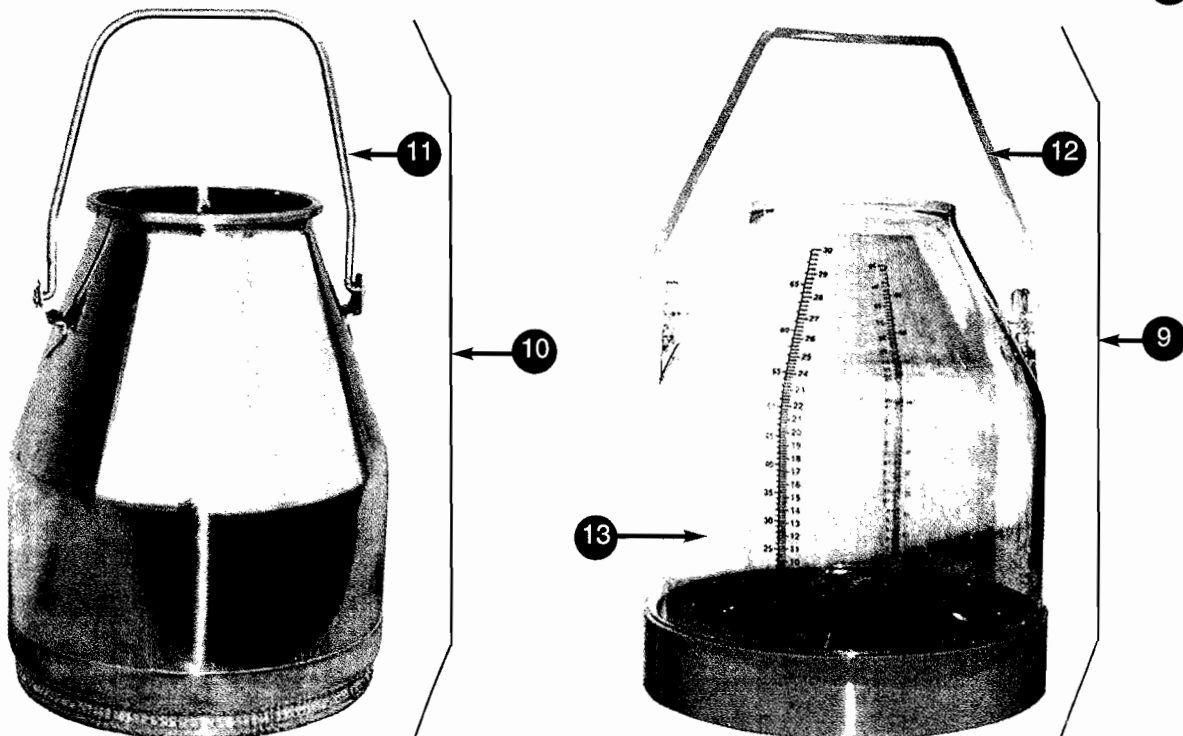


**SECCHIO MUNGITORE ML/SE PER BOVINI  
COWS MILKING BUCKET ML/SE**

- 1) 0391600
- 2) 0400021
- 3) 0400280
- 3a) 0400284
- 3b) 0400286
- 3c) 0400320
- 4) 0220500
- 5) 0461810
- 6) 0461808
- 7) 0461806
- 8) 0232740
- 9) 0461804
- 10) 0461900 lt. 23
- 0461905 lt. 26
- 0461910 lt. 30
- 0461912 lt. 37
- 11) 0461930
- 12) 0461830
- 13) 0461794



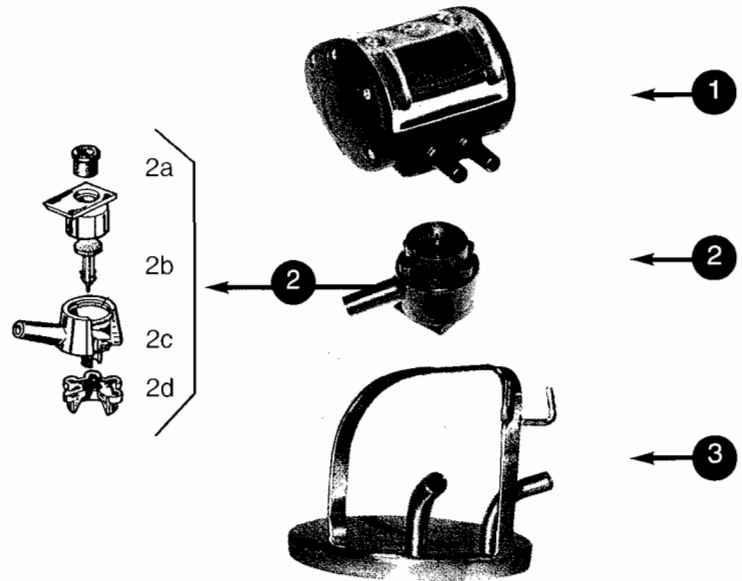
(Optional)



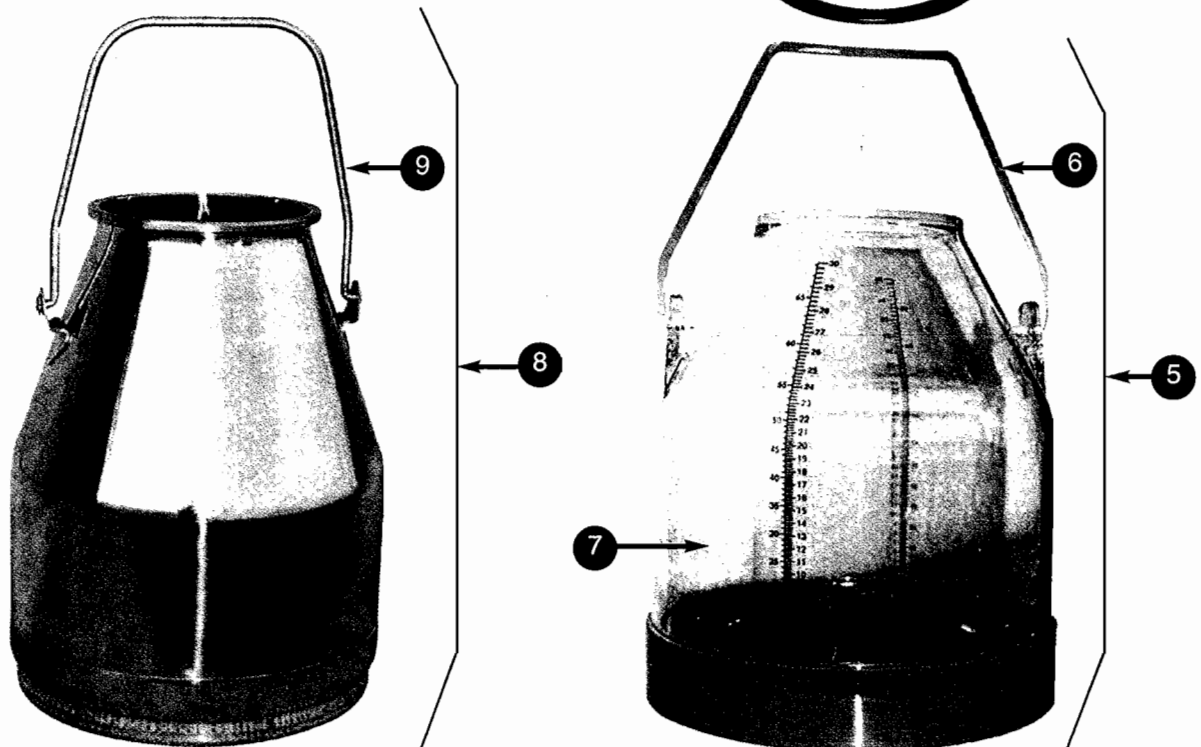
Secchi mungitori / Milking buckets

**SECCHIO MUNGITORE PER OVINI E CAPRINI  
SHEEPS AND GOATS MILKING BUCKET**

- 1) 0391616
- 2) 0400012
- 2a) 0400805
- 2b) 0220430
- 2c) 0400810
- 2d) 0400820
- 3) 0231464
- 4) 0210800
- 5) 0461804
- 6) 0461830
- 7) 0461794
- 8) 0461900 lt. 23  
0461905 lt. 26  
0461910 lt. 30  
0461912 lt. 37
- 9) 0461930



(Optional)



**Secchi mungitori / Milking buckets**

## MESSA IN FUNZIONE

EFFETTUATO L'ASSEMBLAGGIO E' OPPORTUNO FAR FUNZIONARE LA MUNGITRICE A VUOTO PER CONTROLLARE LA FUNZIONALITA' E LA PERFETTA REGOLAZIONE.

SROTOLARE QUINDI COMPLETAMENTE IL CAVO ELETTRICO E DOPO AVER CONTROLLATO CHE LA TENSIONE DELLA LINEA CORRISPONDA A QUANTO INDICATO SULLA TARGHETTA POSTA SUL DAVANTI DEL SERBATOIO O SUL MOTORE STESSO, INFILARE LA SPINA IN UNA PRESA FORNITA DI MESSA A TERRA.

### PRESCRIZIONI DI SICUREZZA



**TUTTE LE PRECAUZIONI ELENcate IN QUESTA PAGINA DEVONO ESSERE OSSERVATE SCRUPolosAMENTE PER EVITARE DANNI ANCHE GRAVI ALLE PERSONE E/O ALLA POMPA.**

LA CORRETTA CONNESSIONE ALLA LINEA ELETTRICA DEVE ESSERE VERIFICATA DA UN ELETTRICISTA IL QUALE PROVVEDERA' A CONTROLLARE CHE SIANO STATI CORRETTAMENTE INSTALLATI TUTTI I SISTEMI DI PROTEZIONE PREVISTI DALLE NORMATIVE VIGENTI.

**LA MILKLINE DECLINA OGNI RESPONSABILITA' PER DANNI A PERSONE, ANIMALI O COSE CHE POSSANO ESSERE CAUSATE DA ERRATA INSTALLAZIONE DELL'IMPIANTO ELETTRICO O REALIZZATO NON IN CONFORMITA' ALLE NORME ANTINFORTUNISTICHE IN VIGORE.**

RUOTARE QUINDI L'INTERRUTTORE POSTO SOPRA IL MOTORE, DOPO DI CHE LA POMPA COMINCIA A GIRARE.

#### ASSICURARSI CHE:

I COPERCHI DEI SECCHI O DEI BIDONI SIANO IN POSIZIONE.

I TUBI TRASPARENTI DEL LATTE DEI GRUPPI DI MUNGITURA SIANO INFILATI SUI COPERCHI.

I TUBI DI COLLEGAMENTO DEL VUOTO LINEA BLU SIANO INFILATI SUI COPERCHI E I RUBINETTI SIANO APERTI.

I TAPPI DEI COLLETTORI SIANO IN POSIZIONE DI CHIUSURA, CIOE' ESTRATTI IN FUORI DELLA LORO SEDE. I RUBINETTI DEL VUOTO E DEI PULSATORI SIANO APERTI, CIOE' NELLA STESSA DIREZIONE DELLA PARTE CONICA.

LA VALVOLINA SOTTO IL SERBATOIO SIA AL SUO POSTO NEL FORO DI SCARICO DELLA CONDENSA E CHE VENGA MANTENUTA DAL VUOTO IN ADERENZA AL SERBATOIO SENZA ALCUNA

## START UP

ONCE THE ASSEMBLING HAS BEEN COMPLETED, WE SUGGEST TO HAVE THE MILKING MACHINE IDLE SO TO CHECK BOTH FUNCTIONING AND ADJUSTMENT.

FULLY UNROLL THE ELECTRIC CABLE. AFTER CHECKING THE LINE VOLTAGE WHICH MUST COMFORM TO THE FIGURES SHOWN ON THE PLATE LOCATED EITHER ON THE FRONTSIDE OF THE TANK OR ON THE ENGINE ITSELF, INSERT THE PLUG IN A SOCKET EQUIPPED WITH PROTECTIVE GROUNDING.

### SAFETY INSTRUCTIONS



**CAREFULLY READ FOLLOWING INSTRUCTIONS. STRICTLY ADHERE TO THE INSTRUCTIONS LISTED BELOW TO PREVENT PERSONAL INJURIES AND/OR EQUIPMENT DAMAGE.**

THE PROPER CONNECTION TO THE POWER LINE MUST BE INSPECTED BY AN ELECTRICIAN WHO WILL ASCERTAIN THAT ALL PROTECTION DEVICES REQUIRED BY THE PROVISIONS IN FORCE HAVE BEEN PROPERLY INSTALLED.

**MILKLINE REFUSES ALL RESPONSIBILITY CONCERNING DAMAGES THAT MAY OCCUR TO INDIVIDUALS, ANIMALS OR OBJECTS WHEN CAUSED BY UNPROPER INSTALLATION OF THE ELECTRIC DEVICES OR BY INSTALLATION THAT HAS NOT BEEN CARRIED OUT IN COMPLIANCE WITH THE ACCIDENT PREVENTION MEASURES IN FORCE.**

TURN THE POWER SWITCH LOCATED ON THE TOPSIDE OF THE ENGINE AND THE PUMP WILL START RUNNING.

#### PLEASE, MAKE SURE THAT:

ALL BUCKETS AND CANS LIDS BE IN THEIR PROPER POSITIONING.

THE TRANSPARENT MILK TUBES OF THE MILKING UNITS BE INSERTED ONTO THE LIDS.

THE VACUUM CONNECTING TUBES, BLUE LINE, BE INSERTED ONTO THE LIDS AND COCKS BE OPEN.

CLAWS CAPS BE IN THEIR CLOSED POSITION THAT IS TOWARD THE CONIC PART.

THE LITTLE VALVE LOCATED UNDERNEATH THE TANK MUST BE IN ITS PROPER POSITION IN THE DRAIN HOLE. THE VACUUM MUST MAKE THE LITTLE VALVE ADHERE TO THE TANK AVOIDING ANY LEAKAGES.

AT THIS STAGE, CHECK THE VACUUM LEVEL AND MAKE SURE IT IS CORRECT.



PERDITA A QUESTO PUNTO SI DEVE CONTROLLARE CHE IL LIVELLO DEL VUOTO SIA ESATTO. I PULSATORI DEVONO ESSERE IN FUNZIONE ED I COPERCHI DEI SECCHI O DEI BIDONI DEVONO ESSERE BLOCCATI DAL VUOTO CONTRO LA BOCCA DEI SECCHI O DEI BIDONI.

SE TUTTO QUESTO E' IN QUESTE CONDIZIONI, L'INDICE NERO DEL VUOTOMETRO DEVE PORTARSI AL MASSIMO SUL VALORE DI 50 KPA.

**ATTENZIONE: PER MUNGITRICI PER OVINI E CAPRINI LA REGOLAZIONE DEL VUOTO DEVE ESSERE EFFETTUATA AL MASSIMO A 45 KPA. SE NON SI RICONTRANO I VALORI SOPRAINDICATI, SI DEVE AGIRE SULLA VALVOLA DI REGOLAZIONE.**

**N.B.: NELLA POMPA SI TROVANO COMPONENTI CHE POSSONO CAUSARE PERICOLI ALLE PERSONE ESPOSTE AL LORO CONTATTO ANCHE DURANTE NORMALI PROCEDURE DI UTILIZZO E/O DI MANUTENZIONE. VEDERE LA TABELLA.**

*ALL PULSATORS MUST BE RUNNING AND ALL BUCKETS AND TANKS LIDS FASTENED BY THE VACUUM AGAINST BUCKETS AND TANKS OPENINGS.*

*SHOULD ALL THESE CONDITIONS BE FULFILLED, THE VACUUM METER'S BLACK INDEX MUST MOVE UP TO A MAXIMUM READING OF 50 KPA.*

**IMPORTANT NOTICE: FOR SHEEPS AND GOATS MILKING MACHINES, THE VACUUM THE ADJUSTMENT MUST BE SET AT 45 KPA AT THE MOST. SHOULD THE ABOVE-MENTIONED READINGS NOT APPEAR, YOU MUST USE THE REGULATION VALVE.**

**NOTE: THERE ARE MATERIALS IN THE PUMP THAT MAY BE HAZARDOUS TO PEOPLE SUFFERING FROM ALLERGIES. MAINTENANCE AND OPERATING PERSONNEL SHOULD CONSULT THE TABLE FOR SUCH MATERIALS.**

MATERIALE MATERIAL	Uso USE	MAGGIORI PERICOLI POSSIBLE DANGER
OLIO OIL AND GREASE	LUBRIFICAZIONE GENERICA CUSCINETTI A ROTOLAMENTO GENERAL LUBRICATION, BALL OR ROLLER BEARING	IRRITAZIONE DI PELLE ED OCCHI SKIN AND EYE IRRITATION
COMPONENTI PLASTICI ED ELASTOMETRI PLASTIC AND ELASTOMER COMPONENTS	O-RING O-RING	RILASCIO DI FUMO IN CASO DI SURRISCALDAMENTO RELEASE OF FUMES AND VAPOURS WHEN OVERHEATED
GRAFITE - FIBRE ARAMIDICHE GRAPHITE & PLASTIC FIBRES	PALETTE PADDLES	EMISSIONE DI POLVERE NOCIVA, RILASCIO DI FUMO IN CASO DI RISCALDAMENTO RELEASE OF DANGEROUS POWDERS AND FUMES WHEN OVERHEATED
VERNICE VARNISHES	SUPERFICIE ESTERNA DELLA POMPA EXTERIOR PUMP SURFACE	RILASCIO DI POLVERE E FUMO IN CASO DI LAVORAZIONE, INFIAMMABILITA' RELEASE OF POWDER AND FUMES IN CASE OF REWORK FLAMMABLE
COLLANTI ANAEROBICI LIQUID COMPOUND	BLOCCACCIO CUSCINETTI BLOCKING BALL BEARING	IRRITAZIONE DI PELLE, OCCHI E VIE RESPIRATORIE SKIN, EYE AND BREATHING ORGANS IRRITATION

## LA VALVOLA DI REGOLAZIONE DEL VUOTO

LA FUNZIONE DELLA VALVOLA DI REGOLAZIONE DEL VUOTO E' IMPORTANTISSIMA. IL CONTROLLO DEL VUOTO DEVE ESSERE FATTO ALL'INIZIO DI OGNI MUNGITURA E ANCHE DURANTE LA MUNGITURA STESSA SI DEVE CONTINUAMENTE VERIFICARE TRAMITE IL VUOTOMETRO CHE IL LIVELLO DI VUOTO NON SUPERI 50 KPA PER LE BOVINE E 45 KPA PER OVINI E CAPRINI. E' MOLTO IMPORTANTE CHE LA VALVOLA SIA MANTENUTA IN PERFETTA EFFICIENZA, SMONTANDOLA ALMENO UNA VOLTA AL MESE IN TUTTE LE SUE PARTI ED IMMERGENDOLA IN GASOLIO PULITO. CON UNA SPAZZOLA DEVE ESSERE TOLTO OGNI DEPOSITO CHE SI POSSA ESSERE FORMATO, DOPO DI CHE SI PUO' PROCEDERE AL MONTAGGIO DEI SUOI COMPONENTI. RICORDATEVI DI LAVARE BENE PER LA PRIMA VOLTA TUTTE LE PARTI CHE VERRANNO IN CONTATTO CON IL LATTE UTILIZZANDO ACQUA A 50° E LO SPECIALE DETERSIVO MILKNET (LAVAGGIO PAG. 73).

### **VALVOLA DI REGOLAZIONE DA 3/4"** (PAG. 65)

ALLENTARE IL DADO ESAGONALE DI BLOCCAGGIO. RUOTARE LA GHIERA ZIGRINATA VERSO DESTRA PER AUMENTARE IL VUOTO O VERSO SINISTRA PER DIMINUIRLO. RAGGIUNTO IL GIUSTO LIVELLO DI VUOTO, BLOCCARE NUOVAMENTE IL DADO ESAGONALE.

### **VALVOLA DI REGOLAZIONE DA 1"** (PAG. 65)

SBLOCCARE L'ANELLO ZIGRINATO FERMAVALVOLA, RUOTARE LA MANOPOLA BLU VERSO DESTRA PER AUMENTARE IL VUOTO O VERSO SINISTRA PER DIMINUIRLO. TROVATA LA REGOLAZIONE OTTIMALE, SI DEVE BLOCCARE L'ANELLO FERMAVALVOLA FACENDO SEMPRE ATTENZIONE A NON VARIARE NUOVAMENTE IL LIVELLO DI VUOTO.

### **VALVOLA DI REGOLAZIONE 170 A** (PAG. 65)

RIMUOVERE IL TAPPO DI PROTEZIONE SUPERIORE, AVVITARE LA VITE DI REGOLAZIONE PER AUMENTARE IL VUOTO O SVITARLA PER DIMINUIRLO, TERMINATA LA REGOLAZIONE RIMETTERE IL TAPPO IN GOMMA DI PROTEZIONE.

ADESSO LA MUNGITRICE E' PRONTA PER L'USO.

### **VACUMASTER MU600** (PAG. 65)

RIMUOVERE IL TAPPO DI PROTEZIONE SUPERIORE IN PLASTICA, ALLENTARE LA GHIERA DI BLOCCAGGIO, QUINDI AVVITARE LA VITE DI REGOLAZIONE PER AUMENTARE IL VUOTO O SVITARLA PER DIMINUIRLO. TERMINATA LA REGOLAZIONE E RAGGIUNTO QUINDI IL GIUSTO LIVELLO DI VUOTO, SERRARE LA GHIERA DI BLOCCAGGIO E RIMETTERE IL TAPPO IN PLASTICA DI PROTEZIONE.

ADESSO LA MUNGITRICE E' PRONTA PER L'USO.

## THE VACUUM REGULATOR

*THE VACUUM REGULATOR IS EXTREMELY IMPORTANT. THE VACUUM CHECK MUST BE PERFORMED BEFORE AS WELL AS DURING EACH MILKING. THIS CAN BE CARRIED OUT BY USING THE VACUUM METER SO TO MAKE SURE THAT THE VACUUM LEVEL IS NOT EXCEEDING 50 Kpa FOR COWS AND 45 KPA FOR SHEEPS AND GOATS. IT'S THEREFORE EXTREMELY IMPORTANT FOR THE VALVE TO BE KEPT PERFECTLY EFFICIENT BY DISASSEMBLING IT AT LEAST ONCE A MONTH. ALL ITS PARTS MUST BE DIPPED IN CLEAN GAS OIL . THEN, BRUSH THEM THOROUGHLY SO TO REMOVE ALL POSSIBLE DEPOSITS. ONLY AFTER THIS IMPORTANT PROCESS HAS BEEN CARRIED OUT, YOU CAN PROCEED TO REASSEMBLING ALL ITS COMPONENTS.*

*PLEASE, REMEMBER TO THOROUGHLY WASH ALL PARTS THAT ARE TO TOUCH THE MILK, THIS BY USING HOT WATER (50°) AND THE SPECIFIC DETERGENT MILKNET (SEE "WASHING" SECTION PAGE 73).*

### **THE 3/4" REGULATION VALVE** (PG 65)

LOOSEN THE HEXAGONAL LOCKING NUT. TO INCREASE VACUUM ROTATE THE KNURLED FERRULE TO THE RIGHT OR TO THE LEFT IN ORDER TO DECREASE IT. ONCE THE CORRECT VACUUM LEVEL IS REACHED, TIGHTEN THE NUT AGAIN.

### **THE 1" REGULATION VALVE** (PG 65)

UNLOCK THE KNURLED RING, USED AS VALVE-LOCKER, THEN, TO INCREASE VACUUM ROTATE THE BLUE KNOB TO THE RIGHT, ROTATE TO THE LEFT TO DECREASE IT. ONCE THE OPTIMUM REGULATION HAS BEEN REACHED, LOCK THE VALVE-LOCKING RING, MAKING SURE THAT THE VACUUM LEVEL IS NOT ALTERED AGAIN.

### **THE 170A REGULATION VALVE** (PG 65)

REMOVE THE UPPER PROTECTION CAP, SCREW THE REGULATION SCREW IN TO INCREASE VACUUM, OR UNSCREW TO DECREASE IT. ONCE THE ADJUSTMENT HAS BEEN PERFORMED, REPLACE THE PROTECTION PLASTIC CAP.

NOW THE MILKING MACHINE IS READY FOR USE.

### **THE "VACUMASTER MU600"** (PG 65)

REMOVE THE UPPER PROTECTION PLASTIC CAP; LOOSEN THE LOCKING RING, AFTER THIS SCREW THE REGULATION VALVE IN TO INCREASE VACUUM OR UNSCREW IT TO DECREASE IT. ONCE THE ADJUSTMENT HAS BEEN OPERATED, THE ADJUSTMENT IS MADE AND THE CORRECT VACUUM LEVEL IS REACHED, TIGHTEN THE LOCKING RING. REPLACE THE PROTECTION PLASTIC CAP.

AT THIS STAGE, THE MILKING MACHINE IS READY FOR USE.





## LA POMPA DEL VUOTO

LE POMPE DEL VUOTO MODELLO PM3, (PAG. 60) PM4, (PAG. 61) PM5, (PAG. 62) SONO FLANGIATE DIRETTAMENTE AL MOTORE E SONO DOTATE DI PALETTE IN GRAFITE AUTOLUBRIFICANTI. NON DEVONO ESSERE MAI LUBRIFICATE CON OLIO, PERCHE' VERREBBERO SERIAMENTE DANNEGGIATE.

LE POMPE DEL VUOTO MODELLO PM5L (OPZIONALE PAG. 63), PM6L (PAG. 64) SONO FLANGIATE DIRETTAMENTE AL MOTORE, SONO DOTATE DI PALETTE IN FIBRA E SONO PROVviste DI LUBRIFICATORE CAPILLARE.

IL CONTENITORE DEL LUBRIFICATORE DEVE ESSERE SEMPRE MANTENUTO PIENO USANDO L'OLIO SPECIALE MILKLINE BLU POWER. PER LO SMONTAGGIO DEL LUBRIFICATORE E LA REGOLAZIONE DEL LIVELLO DELL'OLIO CONSULTARE PAG. 66.

ALMENO UNA VOLTA L'ANNO E' OPPORTUNO, A POMPA CALDA, CIOE' FINITA LA MUNGITURA, TOGLIERE IL SILENZIATORE, VERSARE DEL GASOLIO PULITO NEL FORO, RIMETTERE IL SILENZIATORE E FARE GIRARE A MANO NEI DUE SENSI PER ALMENO CINQUE MINUTI.

QUINDI DOPO AVER AVVOLTO CON UNO STRACCIO IL SILENZIATORE, SI FA PARTIRE LA POMPA E LA SI FA GIRARE PER ALMENO 10 MINUTI A 50 KPA. UNA VOLTA L'ANNO E' PURE NECESSARIO LAVARE A FONDO CON GASOLIO PULITO IL LUBRIFICATORE.

LE PALETTE, SE SONO IN BUONE CONDIZIONI, POSSONO ESSERE SOSTITUITE OGNI 3 ANNI, RIVOLGENDOSI AD UN TECNICO SPECIALIZZATO.

## THE VACUUM PUMP

THE VACUUM PUMPS IN THEIR PM 3 (PG 60) PM 4, (PG 61) AND PM 5 (PG 62) VERSIONS RESPECTIVELY, ARE FLANGED DIRECTLY TO THE ENGINE AND HAVE BEEN EQUIPPED WITH AUTO-LUBRICATING GRAPHITE VANES. THEREFORE, OIL LUBRICATION IS NEVER REQUIRED, OTHERWISE THEY WOULD SUFFER MAJOR MECHANICAL DAMAGES.

THE VACUUM PUMPS IN THEIR VERSIONS: PM5L (OPT., SEE PG 63), PM6L (PG 64) ARE ALSO DIRECTLY FLANGED TO THE ENGINE AND EQUIPPED WITH FIBER VANES, FEATURE A CAPILLARY LUBRICATOR.

THE LUBRICATOR'S CONTAINER CASE MUST ALWAYS BE FILLED WITH THE SPECIFIC OIL BY MILKLINE, "BLU POWER". AS FOR THE LUBRICATOR'S DISASSEMBLING AND OIL LEVEL CONTROL, PLEASE REFER TO PG 66.

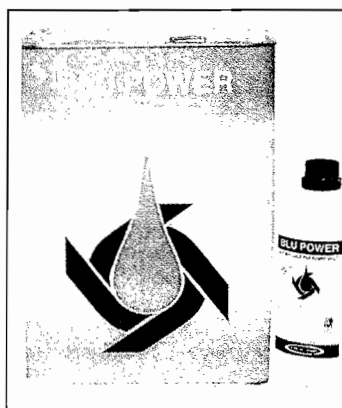
AT LEAST YEARLY, WHEN THE PUMP IS STILL WARM, THAT IS RIGHT AFTER THE MILKING IS OVER, WE HIGHLY RECOMMEND, TO REMOVE THE SILENCER, POUR SOME CLEAN GAS OIL INTO THE HOLE, REPLACE THE SILENCER AND MANUALLY ROTATE IN BOTH RIGHT AND LEFT DIRECTIONS FOR AT LEAST FIVE MINUTE.

THEN, AFTER WRAPPING THE SILENCER WITH A CLOTH, START UP THE PUMP AND HAVE IT RUN AT 50 KPA FOR AT LEAST SOME TEN MINUTES.

LIKewise, WE RECOMMEND TO THOROUGHLY WASH THE SILENCER WITH CLEAN GAS OIL, ALSO AT LEAST ONCE A YEAR.

SHOULD THE VANES BE IN GOOD MECHANICAL CONDITIONS, THEY CAN BE REPLACED EVERY THREE YEARS. THE WORK MUST BE CARRIED OUT BY AN EXPERT.

Use e manutenzione / Usage and maintenance



**Per il corretto funzionamento delle pompe lubrificate, utilizzare solo olio speciale "Milkline Blu Power!"**  
**For correct working conditions of oil lubricated pumps use special oil "Milkline Blu Power"!**

- Lt. 1 - Cod. 0300610 Blu Power
- Lt. 5 - Cod. 0300710 Lattina tipo standard / Tin standard type
- Lt. 5 - Cod. 0300800 Lattina per stag. invernale / Tin for winter season

## IL PULSATORE

IL PULSATORE E' IL CUORE DELLA MUNGITRICE E COME TALE VA TRATTATO.

DEVE ESSERE CONTROLLATO SPESSO, SPECIALMENTE SE SI NOTANO DELLE ANOMALIE NEL FUNZIONAMENTO O NEL RUMORE OGNI CASO ALMENO OGNI SEI MESI E' OPPORTUNO FAR ESEGUIRE UN CONTROLLO CON GLI APPOSITI STRUMENTI, SENZA I QUALI NON E' POSSIBILE VERIFICARE I PARAMETRI DI FUNZIONAMENTO.

PER LO SMONTAGGIO E LA MANUTENZIONE DEI VARI TIPI DI PULSATORI CONSULTARE IL RELATIVO CAPITOLO.

## THE PULSATOR

THE PULSATOR REPRESENTS THE VERY CORE OF THE MILKING MACHINE AND MUST BE HANDLED AS SUCH.

FREQUENT CHECKS ARE NEEDED, ESPECIALLY WHEN EITHER FUNCTIONING OR NOISE ANOMALIES ARE DETECTED. HOWEVER, WE RECOMMEND TO HAVE AN OVERALL SYSTEM CHECK AT LEAST EVERY SIX MONTHS. SUCH CONTROLS MUST BE OPERATED BY USING THE PROPER INSTRUMENTS WHICH WILL ALLOW TO VERIFY THE FUNCTIONING PARAMETERS.

AS FOR DISASSEMBLING AND MAINTENANCE OF THE DIFFERENT PULSATORS VERSIONS, PLEASE REFER TO THE RELATED SECTION IN THE HANDBOOK.

### ATTENZIONE ! TABELLA DI REGOLAZIONE OTTIMALE

<b>BOVINI</b>	60 PULSAZIONI PER MINUTO LIVELLO DI VUOTO 50 KPA
<b>OVINI</b>	120 PULSAZIONI PER MINUTO LIVELLO DI VUOTO 45 KPA
<b>CAPRINI</b>	90 PULSAZIONI PER MINUTO LIVELLO DI VUOTO 45 KPA

### IMPORTANT NOTICE! OPTIMUM REGULATION CHART

<b>COWS</b>	60 PULSATIONS PER MINUTE VACUUM LEVEL 50 KPA
<b>SHEEPS</b>	120 PULSATIONS PER MINUTE VACUUM LEVEL 45 KPA
<b>GOATS</b>	90 PULSATIONS PER MINUTE VACUUM LEVEL 45 KPA



## THE MILKING UNIT

**THE MILKING UNIT FOR COWS** (PG. 49) IS MADE UP OF MILK CLAW, STAINLESS STEEL TEAT-CUP SHELLS FOR MILK LINERS, RUBBER LINERS, RUBBER SHORT TUBES, PLASTIC, TRANSPARENT LONG TUBE FOR MILK AND RUBBER PULSATION TWIN TUBE.

**THE MILKING UNITS FOR SHEEPS AND GOATS** (PG. 50) ARE MADE OF: CLAW, PLASTIC TEAT-CUP SHELLS FOR MILK LINERS, SYLICON LINERS, PVC TRANSPARENT VACUUM SHORT TUBES, RUBBER LONG TUBE FOR MILK, PULSATION SINGLE RUBBER TUBE.

**THE MILKING UNITS "PASTORE"** FOR SHEEPS AND GOATS (OPTIONAL, PG. 51) ARE ALSO EQUIPPED WITH AN AUTOMATIC MILK CLAW, JUST LIKE THE MILKING UNITS "DISC" FOR SHEEPS AND GOATS (OPTIONAL PG. 52).

**THE MILK CLAW** REPRESENTS THE DEVICE ALLOWING THE OPERATOR TO INSERT AND REMOVE THE MILKING UNIT FROM THE UDDER, THIS BY SIMPLY MOVING EITHER UPWARD OR DOWNWARD THE LITTLE BLACK CAP HANGING FROM THE LOWER PART OF THE TRANSPARENT BODY.

AS THE OPERATOR IS READY TO INSERT THE UNIT TO THE UDDER, THE FOLLOWING STEPS MUST BE FOLLOWED.

FIRST, OVERTURN THE MILK CLAW SO TO HAVE THE TRANSPARENT BODY IN YOUR LEFT HAND AND THE LINERS HANGING DOWN; THEN PUSH THE BLACK CAP UPWARD BY USING YOUR MIDDLE FINGER WHILE, WITH YOUR RIGHT HAND YOU LIFT THE LINERS ONE BY ONE INSERTING THEM INTO NIPPLES STARTING FROM THE REAREST ONES.

ONCE THE UNIT IS APPLIED TO THE UDDER, THE MAIN MILK TUBE MUST BE ON THE SAME AXIS OF THE COW'S HEAD.

BY FOLLOWING THESE STEPS THE OPERATOR CAN PROPERLY MILK THE COW, THAT IS BY CORRECTLY ALTERNATING FROM TIME TO TIME THE MASSAGE AND MILKING PHASES ON RIGHT AND LEFT QUARTERS.

ONCE THE COWS MILKING IS OVER, YOU NEED ONLY TO SMOOTHLY POOL THE CLAWCAP DOWNWARD TO STOP THE VACUUM AND THIS WILL CAUSE THE MILKING UNIT'S REMOVAL.

PLEASE NOTICE THAT, SHOULD THE MILKING UNIT FALL, THE CAP WILL AUTOMATICALLY SHUT THUS AVOIDING ANY CONTACTS OF FILTH WITH THE MILK LINERS.

TO CONNECT THE UNIT AGAIN, REPEAT THE STEPS DESCRIBED ABOVE.

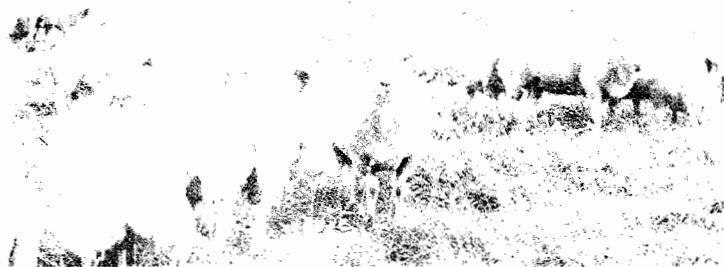
EACH SINGLE COMPONENT OF THE MILKING UNIT IS VERY IMPORTANT IN ORDER TO PROPERLY PERFORM THE MILKING AVOIDING DAMAGES TO THE UDDER.

**THEREFORE, WE STRONGLY SUGGEST FOR THE OPERATORS TO STRICTLY FOLLOW THE MEASURES DESCRIBED HEREAFTER.**

**THE MILK LINERS** MUST ALWAYS BE KEPT IN PERFECT CONDITIONS AND THEIR MODELS NEED TO BE ALL ALIKE; THEY MUST BE REPLACED AT LEAST ONCE A YEAR AND MUST BE FREE FROM ANY HOLES OR ABRASIONS. THESE VERY MEASURES ARE TO BE APPLIED ALSO TO: VACUUM SHORT TUBES, MILK LONG TUBE AND PULSATION TUBE.

THE MILK CLAW AND THE MILK LINERS MUST BE THOROUGHLY WASHED AFTER EACH MILKING. ALWAYS MAKE SURE THAT THE AIR INLET CALIBRATED HOLE IS FREE FROM ANY OBSTRUCTIONS.

FURTHERMORE, AT LEAST ONCE A WEEK, THE MILK CLAW MUST BE COMPLETELY DISASSEMBLED AND DIPPED IN HOT WATER (40°) CONTAINING THE SPECIFIC DETERGENT.





## LAVAGGIO E MANUTENZIONE

## WASHING AND MAINTENANCE

L'OPERAZIONE DI LAVAGGIO E' CONDIZIONE ESSENZIALE PER OTTENERE LATTE DI QUALITA'.

PERTANTO TERMINATA LA MUNGITURA SI DEVE SCIACQUARE IL SECCHIO O IL BIDONE ED IL GRUPPO MUNGITURA PER ELIMINARE I RESIDUI DI LATTE; QUINDI SI DEVE RIEMPIRE UN SECCHIO CON CIRCA 5 LITRI DI ACQUA FREDDA CHE VERRA' FATTA ASPIRARE DAL GRUPPO MUNGITORE.

TERMINATA QUESTA OPERAZIONE SI RIEMPIE IL SECCHIO CON ACQUA CALDA A 50° NELLA QUALE SI SCIOLGIE IL DETERSIVO MILKNET NELLA QUANTITA' INDICATA SULLA SCATOLA, POI SI RIPETE L'OPERAZIONE DI PRIMA. QUINDI SI PROCEDE NUOVAMENTE CON L'ACQUA FREDDA PER EFFETTUARE IL RISCIAQUO.

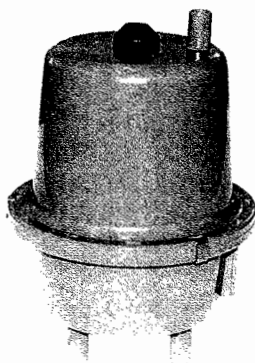
FINITO IL LAVAGGIO SI TOGLIE IL COPERCHIO E SI LASCIA ASCIUGARE TUTTO SENZA ESPORRE AL SOLE. PER CHI VUOLE EVITARE QUESTE OPERAZIONI ESISTE L'APPARECCHIO ZKK (OPZ. - COD. 0450110) CHE EFFETTUA IL LAVAGGIO AUTOMATICO FINO A 4 GRUPPI MUNGITORI.

PER QUANTO RIGUARDA LA MANUTENZIONE NON DEVONO ESSERE EFFETTUATI LAVORI DI PARTICOLARE DIFFICOLTA', MA E' OPPORTUNO RICORDARE CHE DALLA CURA CHE VIENE DEDICATA AD ALCUNI PARTICOLARI, DIPENDE IL CORRETTO FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA E DAL CORRETTO FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA DIPENDE UNA BUONA MUNGITURA.

AL CONTRARIO L'UTILIZZO DI UNA MUNGITRICE MAL REGOLATA PUO' PORTARE ANCHE AD UNA MASTITE PER LE VOSTRE BOVINE.

### LE PARTI DA CONTROLLARE PERIODICAMENTE SONO:

- IL COLLETTORE PER IL LATTE (PAG. 49/50/51/52)
- LA POMPA DEL VUOTO (PAG. 60/61/62/63/64)
- IL PULSATORE (PAG. 55/56/57/58/59)
- LA VALVOLA DI REGOLAZIONE DEL VUOTO (PAG. 65)



THE WASHING OPERATIONS ARE VITAL IN ORDER HAVE QUALITY MILK.

THEREFORE, ONCE THE MILKING IS OVER, ALWAYS REMEMBER TO: RINSE THE BUCKET OR THE CAN ALONG WITH THE MILKING UNIT ITSELF SO TO REMOVE ALL MILK REMAINS; THEN, FILL A BUCKET WITH 5 LITRES OF COLD WATER WHICH WILL BE INTAKEN BY THE MILKING UNIT. ONCE THIS OPERATION HAS BEEN COMPLETED, FILL THE BUCKET AGAIN WITH HOT WATER (50°) AND POUR IN THE DETERGENT "MILKNET" ACCORDING TO THE AMOUNTS SHOWN IN ITS PACKAGING. REPEAT THE OPERATION DESCRIBED ABOVE.

FINALLY, USE THE COLD WATER AGAIN TO PERFORM THE RINSING.

AS THE WHOLE WASHING IS OVER WITH, REMOVE THE LID AND LET THE UNIT DRY AVOIDING ANY EXPOSURE TO THE SUN.

FOR THOSE WHO WISH TO AVOID THESE OPERATIONS, THE "ZKK" DEVICE (OPTIONAL-CODE 0450110) IS ALSO AVAILABLE.

THIS DEVICE CAN PERFORM AN AUTOMATIC WASHING SESSION TO A MAX OF 4 MILKING UNITS.

AS FOR ITS MAINTENANCE, THIS DEVICE DOES NOT REQUIRE ANY DIFFICULT OPERATIONS, NEVERTHELESS WE WOULD SUGGEST THAT PERFORMING DUE CARE TO DETAILS WILL UNDOUBTEDLY GUARANTEE THE PROPER FUNCTIONING OF THE DEVICE, THEREFORE ALSO A GOOD MILKING.

ON THE OTHER HAND, A MILKING MACHINE THAT IS NOT PROPERLY ADJUSTED CAN EVEN LEAD TO MASTITIS FOR YOUR COWS.

### PARTS WHICH NEED PERIODICAL CHECK:

- THE MILK CLAW (PG. 49/50/51/52)
- THE VACUUM PUMP (PG. 60/61/62/63/64)
- THE PULSATOR (PG. 55/56/57/58/59)
- THE VACUUM REGULATOR (PG. 65)

